

CURRICULUM VITAE
MACARENA RODRÍGUEZ VILLA-REAL

Dirección: Calle Bolívar, 17-Portal A 5º B 28045 Madrid
Teléfono: 91 468 43 40
Móvil: 630 269 365
Correo electrónico: maca.rodriguez@gmail.com
Fecha de nacimiento: 4 de octubre de 1977



FORMACIÓN ACADÉMICA

2003 - 2005	DIPLOMADA EN ESTUDIOS AVANZADOS. Universidad de Granada Doctorado <i>Traducción, Comunicación y Sociedad</i> . Mención de Calidad del MEC.
2003	TÍTULO DE INTÉRPRETE JURADO DE INGLÉS
2001 - 2003	LICENCIADA EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN. Idiomas inglés e italiano. Universidad de Granada.
1996 - 2001	LICENCIADA EN DERECHO. Universidad de Granada.

ÁREAS DE INTERÉS/ESPECIALIZACIÓN

Traducción jurada; jurídica; divulgación científica; localización gestor de contenidos web; medio ambiente; literaria.

EXPERIENCIA LABORAL

Nov.08 - Actual.	TRADUCTORA AUTÓNOMA Traducción jurada para particulares y empresas; científica para el Centro Andaluz de Medio Ambiente y la Universidad de Granada; literaria para servicio editorial.
Jul.06 - Jun.08	TRADUCTORA FUNDACIÓN PHILIPPE COUSTEAU/CORPORACIÓN MARÍTIMA Traducción jurada, medioambiental, páginas web, localización de gestor de contenidos.
Mar.04 - Jul.06	SECRETARIADO DE COMUNICACIÓN DE LA UGR Traducción científica y notas de prensa.
Ene.04 - Mar.06	PRESIDENTA Servicio de Traducción Universitario de la UGR Gestión y organización del Servicio. Puesta en marcha del Premio <i>Francisco Ayala</i> de Traducción. Traducciones juradas, coordinación de proyectos.
Jul. - Sep.05	GABINETE DE COMUNICACIÓN DEL CENTRO MEDITERRÁNEO Traducción de notas de prensa.
Jun.04 - Ene.05	REDACTORA ARTES Y LETRAS Suplemento cultural periódico <i>Ideal</i> Entrevistas español e inglés, reseñas bibliográficas, reportajes, documentación.

PROYECTOS DESTACADOS

JURÍDICA Y JURADA	Traductora Jurada para consultora JATO DYNAMICS LTD (2008). Traducciones juradas para consultora Grupo Corporación Marítima y despacho de abogados Lobeto Lobo (2006-08).
LITERARIA	Traducción del libro "The Cramoisy Queen: A Life of Caresse Crosby" para la editorial Mouliaa Map (2008).
CIENTÍFICA	Traducción resultados de investigación de la Universidad de Granada para su uso por el Departamento de Comunicación, divulgación en los medios, plataformas de popularización científica y su publicación en la web Science News de la Universidad de Granada (2004-Actual.) Traducción resultados de investigación del Centro Andaluz de Medio Ambiente para divulgación en los medios, plataformas y publicación web (2007-Actual.) Traducción web y textos medioambientales Fundación Philippe Cousteau (2006-08)
WEB	Traducción y edición de las siguientes web: http://prensa.ugr.es/prensa/research/index.php ; www.corporacionmaritima.com , www.uniondelosoceanos.com ; www.cac-consultores.com ; www.aeromar-formula.com

FORMACIÓN EXTRA-ACADÉMICA

Ago.06	Curso <i>Comunicar la ciencia en España. Entre el deseo y la realidad</i> . UCM.
May.- Ago.06	Módulo de especialización <i>Traducción Científico-Técnica</i> . Fundación FIDESCU.
Abr.05	Ponente en las <i>X Jornadas Hispano-Rusas de Traducción e Interpretación</i> . UGR.
Mar.05	Ponente en el <i>II Congreso Iberoamericano de Comunicación Universitaria</i> . UGR.

IDIOMAS Y OTROS DATOS DE INTERÉS

Idiomas:	Inglés e italiano.
Ofimática:	Nivel de avanzado.
Software:	Trados 7, Joomfish.